

23 ИЮН 1962

г. Тбилиси

Газета №

# „ВОСКРЕСЕНИЕ“ В ПРАГЕ

Гениальное произведение классика русской литературы Л. Н. Толстого роман «Воскресение» существует многие годы не только как литературное произведение. Оно живет и на сцене театра и на экране.

А недавно, традиционной музыкальной «Пражской весной», на сцене Пражского национального театра зазвучала четвертая опера заслуженного деятеля искусств, выдающегося словацкого композитора Яна Циккера «Воскресение».

— «Воскресение» Толстого — это, несомненно, чисто русское произведение. Как же вы решили проблему перевода русского литературного произведения на словацкий музыкальный язык? — спросили мы композитора.

— Прежде всего, я старался внести в либретто характер среды, в которой разыгрывается действие, стремился сохранить русский колорит.

«Воскресение» — прежде все-

го психологический роман. Специфические возможности оперной музыки помогли мне именно в психологической дорисовке ситуаций и характеров. В оперной обработке «Воскресения» проходят как бы два течения: индивидуальные картины, выносящие на первый план действие оперы, чередуются с интермеццо, которые тоже должны представлять возможность додумать, психологически перекомпоновать смысл трагедии.

«Впервые я читал роман Толстого, когда был студентом, — сказал maestro Циккер. — Большие всего впечатления произвела его глубокая человечность и потрясающая критика социальных условий. Тогда, правда, мне даже и в голову не приходило, что я попытаюсь написать по этому роману оперу. Лишь в апреле 1954 года я начал серьезно заниматься этой идеей и приступил к работе. Не ограничиваясь

детальным изучением романа, я проштудировал обширный библиографический материал и документы о возникновении «Воскресения».

Композитор Ян Циккер недавно посетил Ясную Поляну и другие места, связанные с именем Толстого. Какие же впечатления вынес он из этой поездки?

— В СССР я, в сущности, проверял правильность своего толкования произведения Толстого. Я был очень обрадован тем, что мои концепции, в свете того, что я выяснил в Московском литературном архиве и Яснополянском музее, оказались правильными, хотя я и не претендую на то, что это единственная возможность драматической обработки романа. Ведь «Воскресение» уже драматизировалось 190 раз. Я очень благодарен своим советским коллегам за то, что они всеми силами помогли мне осуществить мою работу.

18 мая в Праге состоялась торжественная премьера оперы «Воскресение». Музыкальной частью руководил Ярослав Кромбголец, режиссером был Карол Ернэк. Декорации Збынека Коларжа. Опера была встречена восторженным одобрением требовательных пражских зрителей и многих зарубежных гостей. Ее постановка превратилась в праздник пражской «музыкальной весны». Вне всякого сомнения, опера представляет собой произведение, значение которого выходит за пределы Чехословакии.

В настоящее время постановка оперы готовится в Bratislave и в Кошицах. А вскоре опера станет известна и в Советском Союзе, так как его театры проявили к ней необычайный интерес.

Владимир ФЕРКО,  
заместитель редактора газеты «Смена» (Братислава, Чехословакия).